

资治通鉴

启示录

(全三部)

中部

蓝天出版社

资治通鉴

启示录

(中部)

主编 山 泉

蓝天出版社

一九九七年八月

目 录

中 部

- 卷第一百五 晋纪二十七** (1069)
- ★灵活机动 反客为主
- 淝水之战的启示 (1078)
- 卷第一百六 晋纪二十八** (1080)
- ★先发制人 以快取胜
- 慕容垂以快取胜的启示 (1089)
- 卷第一百七 晋纪二十九** (1091)
- ★企业精神 培训宏扬
- 光祚忠心国主的启示 (1100)
- 卷第一百八 晋纪三十** (1103)
- ★你急我缓 乘虚而进
- 慕容垂战黎阳的启示 (1113)
- 卷第一百九 晋纪三十一** (1114)
- ★当机立断 抓住良机
- 慕容宝错失良机的启示 (1121)
- 卷第一百一十 晋纪三十二** (1122)
- ★借助名牌 巧做文章
- 杨佺期借名吓敌的启示 (1129)
- 卷第一百一十一 晋纪三十三** (1131)
- ★重视科技 开发创新
- 王凝之迷信仙鬼的启示 (1140)
- 卷第一百一十二 晋纪三十四** (1143)
-

- ★灵活多端 以变应变
——刘裕与孙恩打仗的启示 (1152)
- 卷第一百一十三 晋纪三十五** (1154)
- ★善于授权 提高效率
——桓玄处理公务的启示 (1163)
- 卷第一百一十四 晋纪三十六** (1165)
- ★增加意识 保护自己
——慕容超保身的启示 (1174)
- 卷第一百一十五 晋纪三十七** (1176)
- ★抓住要害 打心理战
——刘裕收降韩范的启示 (1185)
- 卷第一百一十六 晋纪三十八** (1186)
- ★不拘一格 启用新人
——刘裕提拔朱龄石的启示 (1196)
- 卷第一百一十七 晋纪三十九** (1197)
- ★身先士卒 激励士气
——刘裕攻打司马休之的启示 (1204)
- 卷第一百一十八 晋纪四十** (1206)
- ★知己知彼 决策得当
——崔浩答拓拔嗣的启示 (1215)
- 卷第一百一十九 宋纪一** (1217)
- ★着眼将来 为避后患
——刘裕杀东晋废帝的启示 (1226)
- 卷第一百二十 宋纪二** (1228)
- ★分析形势 正确决策
——王华劝刘义隆东上称帝的启示 (1238)
- 卷第一百二十一 宋纪三** (1240)
- ★注重调查 攫取信息
——宋文帝杀姚弋仲的启示 (1249)
- 卷第一百二十二 宋纪四** (1250)
- ★制造假象 灵活机变
——檀道济以沙代粮的启示 (1259)
- 卷第一百二十三 宋纪五** (1260)

★稳行缓进 欲速不达	
——宋文帝治乱的启示	(1270)
卷第一百二十四 宋纪六	(1272)
★机不可失 决不可疑	
——魏主追兵鹿泽谷的启示	(1282)
卷第一百二十五 宋纪七	(1283)
★耕当问奴 织当访婢	
——沈庆之谏主止伐的两点启示	(1292)
卷第一百二十六 宋纪八	(1294)
★强枝弱干 弹性应变	
——元嘉之政衰落的反面启示	(1300)
卷第一百二十七 宋纪九	(1302)
★棋先一招 早定乾坤	
——文帝废太子当断不断反致亡身的反面启示	(1309)
卷第一百二十八 宋纪十	(1310)
★予人信任 得人忠贞	
——文成帝担保源贺不反的启示	(1319)
卷第一百二十九 宋纪十一	(1320)
★借题发挥 如愿以偿	
——孝武帝杀颜竣的启示	(1328)
卷第一百三十 宋纪十二	(1330)
★用他人权 谋自己利	
——华愿儿计贬戴法兴的启示	(1336)
卷第一百三十一 宋纪十三	(1338)
★立下规矩 好成方圆	
——沈攸之统一号令的启示	(1348)
卷第一百三十二 宋纪十四	(1350)
★以无充有 虚张声势	
——朐山之战的启示	(1357)
卷第一百三十三 宋纪十五	(1358)
★以守为攻 坐享其成	
——萧道成守新亭的启示	(1367)
卷第一百三十四 宋纪十六	(1368)

- ★利用矛盾 分化瓦解
——沈约论国家盛衰的启示 (1378)
- 卷第一百三十五 齐纪一** (1380)
- ★宽猛相济 不诛而威
——韩麒麟为政尚宽的启示 (1390)
- 卷第一百三十六 齐纪二** (1391)
- ★与人为善 容人之过
——萧鉴治益州的启示 (1400)
- 卷第一百三十七 齐纪三** (1402)
- ★巧借信息 平步青云
——魏孝文帝评“文灵”的启示 (1411)
- 卷第一百三十八 齐纪四** (1412)
- ★巧借情势 顺水推舟
——孝文帝巧计迁都的启示 (1417)
- 卷第一百三十九 齐纪五** (1418)
- ★顺时撤退 明哲保身
——谢朓送酒劝弟保身的启示 (1427)
- 卷第一百四十 齐纪六** (1429)
- ★虚实多变 诡行迷踪
——拓跋英战汉中的启示 (1438)
- 卷第一百四十一 齐纪七** (1441)
- ★将计就计 以假乱真
——傅永淮水败齐军的启示 (1449)
- 卷第一百四十二 齐纪八** (1450)
- ★处变不惊 举重若轻
——元颢扶柩退军的启示 (1457)
- 卷第一百四十三 齐纪九** (1459)
- ★亮底亮心 示力显诚
——萧衍示郑植以实力的启示 (1465)
- 卷第一百四十四 齐纪十** (1466)
- ★入境问俗 因地制宜
——刘坦论治湘州的启示 (1475)
- 卷第一百四十五 梁纪一** (1476)

★示弱隐强 以迂为直	
——元英伏兵上雅山的启示	(1486)
卷第一百四十六 梁纪二	(1488)
★兵非众多 以精求胜	
——韦睿战合肥的启示	(1496)
卷第一百四十七 梁纪三	(1497)
★攻守相济 进退相宜	
——韦睿守安陆的启示	(1506)
卷第一百四十八 梁纪四	(1508)
★以静制动 静观其变	
——李平止攻淮河堰的启示	(1517)
卷第一百四十九 梁纪五	(1519)
★见微知著 未雨绸缪	
——高欢倾赏结客的启示	(1528)
卷第一百五十 梁纪六	(1530)
★投石问路 知而后击	
——崔延伯黑水试贼势的启示	(1539)
卷第一百五十一 梁纪七	(1540)
★退一进二 似败实胜	
——崔孝芬反击谣言的启示	(1547)
卷第一百五十二 梁纪八	(1549)
★临危不惧 拼死抗争	
——元湛不畏淫威的启示	(1556)
卷第一百五十三 梁纪九	(1559)
★借人之力 轻而立己	
——侯渊还俘归敌终致胜的启示	(1564)
卷第一百五十四 梁纪十	(1566)
★假退真击 以奇制胜	
——贺拔岳渭水诱敌的启示	(1574)
卷第一百五十五 梁纪十一	(1575)
★虎不离山 鱼不离水	
——高欢不征贺拔岳的启示	(1584)
卷第一百五十六 梁纪十二	(1586)

- ★瞄准疑团 巧进谎言
——北魏孝武帝计杀高乾的启示 (1595)
- 卷第一百五十七 梁纪十三** (1597)
- ★唯才是举 得而用之
——宇文泰擢用苏绰的启示 (1605)
- 卷第一百五十八 梁纪十四** (1606)
- ★愿打愿挨 不爱也爱
——李穆鞭抽宇文泰的启示 (1615)
- 卷第一百五十九 梁纪十五** (1616)
- ★攀亲联姻 共谋发展
——东魏对吐谷浑国实施怀柔政策的启示 (1622)
- 卷第一百六十 梁纪十六** (1624)
- ★善退为能 赢缩为宝
——梁朝韩山战事失利的启示 (1630)
- 卷第一百六十一 梁纪十七** (1632)
- ★卸磨杀驴 既用即弃
——梁武帝不纳侯景的启示 (1641)
- 卷第一百六十二 梁纪十八** (1642)
- ★红脸白脸 个中得利
——杜岸助王据襄阳的启示 (1652)
- 卷第一百六十三 梁纪十九** (1653)
- ★突然袭击 措手不及
——杨忠智收汉东地的启示 (1660)
- 卷第一百六十四 梁纪二十** (1661)
- ★洞若观火 料事如神
——萧循巴陵拒陆纳的启示 (1671)
- 卷第一百六十五 梁纪二十一** (1672)
- ★假意投诚 借机传信
——裴政智传消息的启示 (1680)
- 卷第一百六十六 梁纪二十二** (1682)
- ★装扮老虎 吓唬孩童
——李远行威胁定大事的启示 (1691)
- 卷第一百六十七 陈纪一** (1692)

★不战而胜 善之善者	
——于翼抗命不劳师的启示	(1702)
卷第一百六十八 陈纪二	(1704)
★化有为无 转虚为实	
——贺若敦巧使侯瑱拒降兵的启示	(1714)
卷第一百六十九 陈纪三	(1715)
★出其不意 战其不备	
——辛昂专行全郡城的启示	(1725)
卷第一百七十 陈纪四	(1727)
★恩威并用 软硬兼施	
——赵文表讨伐獠人的启示	(1737)
卷第一百七十一 陈纪五	(1739)
★拥有信息 致胜千里	
——祖珽借机刺杀斛律光的启示	(1749)
卷第一百七十二 陈纪六	(1751)
★出其不意 一举而取	
——北周武帝依柱国于翼计征讨北齐的启示	(1759)
卷第一百七十三 陈纪七	(1761)
★居安思危 有备无患	
——北周武帝下诏倡俭的启示	(1770)
卷第一百七十四 陈纪八	(1772)
★贻误时机 悔恨终身	
——宇文招谋杀杨坚未遂的启示	(1779)
卷第一百七十五 陈纪九	(1781)
★以夷制夷 事半功倍	
——杨坚借敌伐敌治突厥的启示	(1791)
卷第一百七十六 陈纪十	(1793)
★化解干戈 便为玉帛	
——隋文帝赦免阿波可汗的启示	(1801)
★长期准备 一举攻克	
——隋文帝灭南陈的启示	(1803)
卷第一百七十七 隋纪一	(1806)
★备周意怠 常见不疑	
——隋灭后陈的启示	(1815)

卷第一百七十八 隋纪二	(1817)
★近交远攻 攻则有殆	
——隋文帝讨伐高丽失利的启示	(1826)
★埋下伏笔 作好铺垫	
——独孤皇后计赚高颀的启示	(1828)
卷第一百七十九 隋纪三	(1831)
★曲己迎众 办事高效	
——杨广曲迎帝后的启示	(1840)
★同利同心 共建功勋	
——宇文述巧劝杨素立晋王的启示	(1842)
卷第一百八十 隋纪四	(1845)
★疑人不用 用人不疑	
——隋炀帝猜疑诸王的反面启示	(1854)
卷第一百八十一 隋纪五	(1856)
★与人为善 与己方便	
——牛弘静对其弟射牛的启示	(1865)
卷第一百八十二 隋纪六	(1867)
★妒贤嫉能 企将不企	
——隋炀帝妒贤嫉能的启示	(1877)
★他急我缓 躁者上钩	
——杨素助杨广谋皇位的启示	(1879)
卷第一百八十三 隋纪七	(1882)
★静如处子 动若脱兔	
——李渊起兵反隋的启示	(1891)
★借树栖身 由弱变强	
——李渊先尊隋后起兵的启示	(1893)
卷第一百八十四 隋纪八	(1896)
★投其所好 潜移默化	
——李渊附信联李密的启示	(1905)
★进军不止 决断莫疑	
——李渊进军关中的启示	(1907)
★博采众长 一举多得	
——李渊河东决策的启示	(1910)
卷第一百八十五 唐纪一	(1913)

★避其锐气 击其惰归	
——李世民生战陇西的启示	(1922)
卷第一百八十六 唐纪二	(1925)
★鹬蚌相争 渔翁得利	
——“两贼相斗，坐收其弊”的启示	(1934)
卷第一百八十七 唐纪三	(1937)
★激励部属 挖掘潜能	
——“释敌忠良，励我将兵”的启示	(1946)
★拼尽全力 勇抓战机	
——李世民大破宋金刚的启示	(1948)
卷第一百八十八 唐纪四	(1951)
★以己之强 攻敌之弱	
——李世民决战窦建德的启示	(1960)
★独具慧眼 夜半日出	
——李世民一举灭二雄的启示	(1963)
卷第一百八十九 唐纪五	(1966)
★缓遗时机 兵贵神速	
——李世民轻骑取势的启示	(1975)
卷第一百九十 唐纪六	(1977)
★声色移人 暗做手脚	
——柴绍“反弹琵琶”的启示	(1987)
卷第一百九十一 唐纪七	(1991)
★将欲取之 必固与之	
——唐太宗不袭突厥的启示	(2001)
★紧扣逆反 获利而还	
——李世民智退突厥兵的启示	(2003)
★先发制人 莫让人制	
——玄武门之变的启示	(2006)
★奇货可居 资本可捞	
——王君廓用奸计谋大官的启示	(2009)
卷第一百九十二 唐纪八	(2012)
★及时转向 偃武修文	
——李世民登基初治事的启示	(2022)
卷第一百九十三 唐纪九	(2024)

- ★从长计议 盈泽养鱼
——李世民休养生息的启示 (2034)
- ★求贤若渴 知人善任
——唐太宗任贤致治的启示 (2037)
- 卷第一百九十四 唐纪十** (2039)
- ★世乱“劲草”，敏知“疾风”
——唐太宗赐诗勉萧瑀的启示 (2049)
- 卷第一百九十五 唐纪十一** (2051)
- ★以夷制夷 道高魔低
——吐蕃受挑拨，攻打吐谷浑的启示 (2060)
- 卷第一百九十六 唐纪十二** (2063)
- ★无为而为 天下以治
——“建屋既成，无数改移”的启示 (2071)
- 卷第一百九十七 唐纪十三** (2074)
- ★借题发挥 信手牵连
——长孙无忌借机除异己的启示 (2083)
- 卷第一百九十八 唐纪十四** (2084)
- ★见微知著 慧眼独具
——“城中猪鸡叫，城外夜袭营”的启示 (2093)
- 卷第一百九十九 唐纪十五** (2095)
- ★由吾设局 任尔推断
——武则天计“劝”唐高宗的启示 (2105)
- ★巧借四两 力拨千军
——高宗后宫争斗的启示 (2108)

资治通鉴卷第一百五

晋纪二十七

起昭阳协洽，尽阙逢涸滩，凡二年。

烈宗孝武皇帝上之下

太元八年 春，正月，秦吕光发长安，以鄯善王休密驮、车师前部王弥赛为乡导。

三月，丁巳，大赦。

夏，五月，桓冲帅众十万伐秦，攻襄阳；遣前将军刘波等攻沔北诸城；辅国将军杨亮攻蜀，拔五城，进攻涪城；鹰扬将军郭铨攻武当。六月，冲别将攻万岁、筑阳，拔之。秦王坚遣征南将军巨鹿公叡、冠军将军慕容垂等帅步骑五万救襄阳，兖州刺史张崇救武当，后将军张蚝、步兵校尉姚萇救涪城；叡军于新野，垂军于邓城。桓冲退屯沔南。秋，七月，郭铨及冠军将军桓石虔败张崇于武当，掠二千户以归。巨鹿公叡遣慕容垂为前锋，进临沔水。垂夜命军士人持十炬，系于树枝，光照数十里。冲惧，退还上明。张蚝出斜谷，杨亮引兵还。冲表其兄子石民储存襄城太守，戍夏口，冲自求领江州刺史；诏许之。

秦王坚下诏大举入寇，民每十丁遣一兵；其良家子年二十已下，有材勇者，皆拜羽林郎。又曰：“其以司马昌明为尚书左仆射，谢安为吏部尚书，桓冲为侍中；势还不远，可先为起第。”良家子至者三万馀骑，拜秦州主

簿金城赵盛之为少年都统。是时，朝臣皆不欲坚行，独慕容垂、姚萇及良家子劝之。阳平公融言于坚曰：“鲜卑、羌虏，我之仇讎，常思风尘之变以逞其志，所陈策画，何可从也！良家少年皆富饶子弟，不闲军旅，苟为谄谀之言以会陛下之意耳。今陛下信而用之，轻举大事，臣恐功既不成，仍有后患，悔无及也！”坚不听。

八月，戊午，坚遣阳平公融督张蚝、慕容垂等步骑二十五万为前锋；以兖州刺史姚萇为龙骧将军，督益、梁州诸军事。坚谓萇曰：“昔朕以龙骧建业，未尝轻以授人，卿其勉之！”左将军窦冲曰：“王者无戏言，此不祥之徵也！”坚默然。

慕容楷、慕容绍言于慕容垂曰：“主上骄矜已甚，叔父建中兴之业，在此行也！”垂曰：“然。非汝，谁与成之！”

甲子，坚发长安，戎卒六十馀万，骑二十七万，旗鼓相望，前后千里。九月，坚至项城，凉州之兵始达咸阳，蜀、汉之兵方顺流而下，幽、冀之兵至于彭城，东西万里，水陆齐进，运漕万艘。阳平公融等兵三十万，先至颍口。

诏以尚书仆射谢石为征虏将军、征讨大都督，以徐、兖二州刺史谢玄为前锋都督，与

辅国将军谢琰、西中郎将桓伊等众共八万拒之；使龙骧将军胡彬以水军五千援寿阳。琰，安之子也。

是时，秦兵既盛，都下震恐。谢玄入，问计于谢安，安夷然，答曰：“已别有旨。”既而寂然。玄不敢复言，乃令张玄重请。安遂命驾出游山墅，亲朋毕集，与围棋赌墅。安棋常劣于玄，是日，玄惧，便为敌乎而又不胜。安遂游陟，至夜乃还。桓冲深以根本为忧，遣精锐三千入援京师。谢安固却之，曰：“朝廷处分已定，兵甲无阙，西藩宜留以为防。”冲对佐吏叹曰：“谢安右有庙堂之量，不闲将略。今大敌垂至，方游谈不暇，遣诸不经事少年拒之，众又寡弱，天下事已可知，吾其左衽矣！”

以琅邪王道子录尚书六条事。

冬，十月，秦阳平公融等攻寿阳；癸酉，克之，执平虏将军徐元喜等。融以其参军河南郭褒为淮南太守。慕容垂拔郢城。胡彬闻寿阳陷，退保硤石，融进攻之。秦卫将军梁成等帅众五万屯于洛涧，栅淮以遏东兵。谢石、谢玄等去洛涧二十五里而军，惮成，不敢进。胡彬粮尽，潜遣使告石等曰：“今贼盛，粮尽，恐不复见大军！”秦人获之，送于阳平公融。融驰使白秦王坚曰：“贼少易擒，但恐逃去，宜速赴之！”坚乃留大军于项城，引轻骑八千，兼道就融于寿阳。遣尚书朱序来说谢石等以“强弱异势，不如速降。”序私谓石等曰：“若秦百万之众尽至，诚难与为敌。今乘诸军未集，宜速击之；若败其前锋，则彼已夺气，可遂破也。”

石闻坚在寿阳，甚惧，欲不战以老秦师。谢琰劝石从序言。十一月，谢玄遣广陵相刘牢之帅精兵五千人趣洛涧，未至十里，梁成阻涧为陈以待之。牢之直前渡水，击成，大破之，斩成及弋阳太守王咏，又分兵断其归津，秦步骑崩溃，争赴淮水，士卒死者万五千人。执秦扬州刺史王显等，尽收其器械军

实。于是谢石等诸军水陆继进。秦王坚与阳平公融登寿阳城望之。见晋兵部阵严整，又望见八公山上草木，皆以为晋兵，顾谓融曰：“此亦劲敌，何谓弱也！”恍然始有惧色。

秦兵逼肥水而陈，晋兵不得渡。谢玄遣使谓阳平公融曰：“君悬军深入，而置陈逼水，此乃持久之计，非欲速战者也。若移陈小却，使晋兵得渡，以决胜负，不亦善乎！”秦诸将皆曰：“我众彼寡，不如遏之，使不得上，可以万全。”坚曰：“但引兵少却，使之半渡，我以铁骑蹙而杀之，蔑不胜矣！”融亦以为然，遂麾兵使却。秦兵遂退，不可复止，谢玄、谢琰、桓伊等引兵渡水击之。融驰骑略陈，欲以帅退者，马倒，为晋兵所杀，秦兵遂溃。玄等乘胜追击，至于青冈；秦兵大败，自相蹈藉而死者，蔽野塞川。其走者闻风声鹤唳，皆以为晋兵且至，昼夜不敢息，草行露宿，重以饥冻，死者什七、八。初，秦兵小却，朱序在陈后呼曰：“秦兵败矣！”众遂大奔。序因与张天锡、徐元喜皆来奔。获秦王坚所乘云母车及仪服器械、军资珍宝畜产不可胜计，复取寿阳，报其淮南太守郭褒。

坚中流矢，单骑走至淮北，饥甚，民有进壶飧、豚髀者，坚食之，赐帛十匹，绵十斤。辞曰：“陛下厌苦安乐，自取危困。臣为陛下子，陛下为臣父，安有子饲其父而求报乎？”弗顾而去。坚谓张夫人曰：“吾今复何面目治天下乎！”潸然流涕。

是时，诸军皆溃，惟慕容垂所将三万人独全，坚以千余骑赴之。世子宝言于垂曰：“家国倾覆，天命人心皆归至尊，但时运未至，故晦迹自藏耳。今秦主兵败，委身于我，是天借之便以复燕祚，此时不可失也，愿不介意气微恩忘社稷之重！”垂曰：“汝言是也。然彼以赤心投命于我，若之何害之！天苟弃之，何患不亡？不若保护其危以报德，徐俟其衅而图之！既不负宿心，且可以义取天下。”奋威将军慕容德曰：“秦强而并燕，秦弱而图之，

此为报仇雪耻，非负宿心也；兄奈何得而不取，释数万之众以授人乎？”垂曰：“吾昔为太傅所不容，置身无所，逃死于秦，秦主以国士遇我，恩礼备至。后复为王猛所卖，无以自明，秦主独能明之，此恩何可忘也！若苻氏运必穷，吾当怀集关东，以复先业耳，关西会非吾有也。”冠军行参军赵秋曰：“明公当绍复燕祚，著于图讖；今天时已至，尚复何待！若杀秦主，据邺都，鼓行而西，三秦亦非苻氏之有也！”垂亲党多劝垂杀坚，垂皆不从，悉以兵授坚。平南将军慕容暕屯郾城，闻坚败，弃其众遁去；至荥阳，慕容德复说暕起兵以复燕祚，暕不从。

谢安得驿书，知秦兵已败，时方与客围棋，摄书置床上，了无喜色，围棋如故。客问之，徐答曰：“小儿辈遂已破贼。”既罢，还内，过户限，不觉屐齿之折。

丁亥，谢石等归建康，得秦乐工，能习旧声，于是宗庙始备金石之乐。乙未，以张天锡为散骑常侍，朱序为琅邪内史。

秦王坚收集离散，比至洛阳，众十馀万，百官、仪物，军容粗备。

慕容农谓慕容垂曰：“尊不迫人于险，其义声足以感动天地。农闻秘记曰：‘燕复兴当在河阳。’夫取果于未熟与自落，不过晚旬日之间，然其难易美恶，相去远矣！”垂心善其言，行至浞池，言于坚曰：“北鄙之民，闻王师不利，轻相扇动，臣请奉诏书以镇慰安集之，因过谒陵庙。”坚许之。权翼谏曰：“国兵新破，四方皆有离心，宜徵集名将，置之京师，以固根本，镇枝叶。垂勇略过人，世豪东夏，顷以避祸而来，其心岂止欲作冠军而已哉！譬如养鹰，饥则附人，每闻风飙之起，常有陵霄之志，正宜谨其绦笼，岂可解纵，任其所欲哉！”坚曰：“卿言是也。然朕已许之，匹夫犹不食言，况万乘乎？”若天命有废兴，固非智力所能移也。”翼曰：“陛下重小信而轻社稷，臣见其往而不返，关东之

乱，自此始矣。”坚不听，遣将军李蛮、闵亮、尹国帅众三千送垂。又遣骠骑将军石越帅精卒三千戍邺，骠骑将军张蚝帅羽林五千戍并州，镇军将军毛当帅众四千戍洛阳。权翼密遣壮士邀垂于河桥南空仓中，垂疑之，自凉马台结草筏以渡，使典军程同衣己衣，乘己马，与僮仆趣河桥。伏兵发，同驰马获免。

十二月，秦王坚至长安，哭阳平公融而后入，谥曰哀公。大赦，复死事者家。

庚午，大赦。以谢石为尚书令。进谢玄号前将军，固让不受。

谢安婿王国宝，坦之之子也；安恶其为人，每抑而不用，以为尚书郎。国宝自以望族，故事唯作吏部，不为馀曹，固辞不拜，由是怨安。国宝从妹为会稽王道子妃，帝与道子皆嗜酒，狎昵邪谄，国宝乃潜安于道子，使离间之于帝。安功名既盛，而险谀求进之徒，多毁短安，帝由是稍疏忌之。

初开酒禁，增民税米，口五石。

秦吕光行越流沙三百馀里，焉耆等诸国皆降。惟龟兹王帛纯拒之，婴城固守，光进军攻之。

秦王坚之人寇也，以乞伏国仁为前将军，领先锋骑。会国仁叔父步颍反于陇西，坚遣国仁还讨之。步颍闻之，大喜，迎国仁于路。国仁置酒，大言曰：“苻氏疲民逞兵，殆将亡矣，吾当与诸君共建一方之业。”及坚败，国仁遂迫胁诸部，有不从者，击而并之，众至十馀万。

慕容垂至安阳，遣参军田山修笈于长乐公丕。丕闻垂北来，疑其欲为乱，然犹身自迎之。赵秋劝垂于座取丕，因据邺起兵，垂不从。丕谋袭击垂，侍郎天水姜让谏曰：“垂反形未著，而明公擅杀之，非臣子之义；不如待以上宾之礼，严兵卫之，密表情状，听敕而后图之。”丕从之，馆垂于邺西。

垂潜与燕之故臣谋复燕祚，会丁零翟斌起兵叛秦，谋攻豫州牧平原公暉于洛阳，秦

王坚驿书使垂将兵讨之。石越言于丕曰：“王师新败，民心未安，负罪亡匿之徒，思乱者众，故丁零一唱，旬日之中，众已数千，此其验也。慕容垂，燕之宿望，有兴复旧业之心，今复资之以兵，此为虎傅翼也。”丕曰：“垂在邺如藉虎寝蛟，常恐为肘腋之变，今远之于外，不犹愈乎！且翟斌凶悖，必不肯为垂下，使两虎相毙，吾从而制之，此卞庄子之术也。”乃以羸兵二千及铠仗之弊者给垂，又遣广武将军苻飞龙帅氐骑一千为垂之副，密戒飞龙曰：“垂为三军之帅，卿为谋垂之将，行矣，勉之！”

垂请入邺城拜庙，丕弗许，乃潜服而入；亭吏禁之，垂怒，斩吏烧亭而去。石越言于丕曰：“垂敢轻侮方镇，杀吏烧亭，反形已露，可因此除之。”丕曰：“淮南之败，垂侍卫乘舆，此功不可忘也。”越曰：“垂尚不忠于燕，安能尽忠于我？失今不取，必为后患。”丕不从。越退，告人曰：“公父子好为小仁，不顾不计，终当为人擒耳。”

垂留慕容农、慕容楷、慕容绍于邺，行至安阳之汤池，闵亮、李毗自邺来，以丕与苻飞龙所谋告垂。垂因激怒其众曰：“吾尽忠于苻氏，而彼专欲图吾父子，吾虽欲已，得乎！乃托言兵少，停河内募兵，旬日间，有众八千。”

平原公晖遣使让垂，趣使进兵。垂谓飞龙曰：“今寇贼不远，当昼止夜行，袭其不意。”飞龙以为然。壬午，夜，垂遣世子宝将兵居前，少子隆勒兵从己，令氐兵五人为伍；阴与宝约，闻鼓声，前后合击氐兵及飞龙，尽杀之，参佐家在西者皆遣还，并以书遗秦王坚，言所以杀飞龙之故。

初，垂从坚入邺，以其子麟屡尝告变于燕，立杀其母，然犹不忍杀麟，置之外舍，希得侍见。乃杀苻飞龙，麟屡进策画，启发垂意，垂更奇之，宠待与诸子均矣。

慕容凤及燕故臣之子燕郡王腾、辽西段

延等闻翟斌起兵，各帅部曲归之。平原公晖使武平武侯毛当讨斌。慕容凤曰：“凤今将雪先王之耻，请为斩此氐奴。”乃擐甲直进，丁零之众随之，大败秦兵，斩毛当；遂进攻陵云台戍，克之，收万余人甲仗。

癸未，慕容垂济河焚桥，有众三万，留辽东鲜卑可足浑潭集兵于河内之沙城。垂遣田山如邺，密告慕容农等使起兵相应。时日已暮，农与慕容楷留宿邺中；慕容绍先出，至蒲池，盗丕骏马数百匹以待农、楷。甲申晦，农、楷将数十骑微服出邺，遂同奔列人。

九年 春，正月，乙酉朔，秦长乐公丕大会宾客，请慕容农不得，始觉有变；遣人四出求之，三日，乃知其在列人，已起兵矣。

慕容凤、王腾、段延皆劝翟斌奉慕容垂为盟主；斌从之。垂欲袭洛阳，且未知斌之诚伪，乃拒之曰：“吾来救豫州，不来赴君。君既建大事，成享其福，败受其祸，吾无预焉。”丙戌，垂至洛阳，平原公晖闻其杀苻飞龙，闭门拒之。翟斌复遣长史郭通往说垂，垂犹未许。通曰：“将军所以拒通者，岂非以翟斌兄弟山野异类，无奇才远略，必无所成故邪？独不念将军今日凭之，可以济大业乎！”垂乃许之。于是斌帅其众来与垂会，劝垂称尊号。垂曰：“新兴侯，吾主也，当迎归返正耳。”

垂以洛阳四面受敌，欲取邺而据之，乃引兵而东。故扶馀王馀蔚为荥阳太守，及昌黎鲜卑卫驹各帅其众降垂。垂至荥阳，群下固请上尊号，垂乃依晋中宗故事，称大将军、大都督、燕王，承制行事，谓之统府。群下称臣，文表奏诰，封拜官爵，皆如王者。以弟德为车骑大将军，封范阳王；兄子楷为征西大将军，封太原王；翟斌为建义大将军，封河南王；馀蔚为征东将军，统府左司马，封扶馀王；卫驹为鹰扬将军，慕容凤为建策将军。帅众二十馀万，自石门济河，长驱向邺。

慕容农之奔列人也，止于乌桓鲁利家，利

为之置饌，农笑而不食。利谓其妻曰：“恶奴，郎贵人，家贫无以饌之，奈何？”妻曰：“郎有雄才大志，今无故而至，必将有异，非为饮食来也。君亟出，远望以备非常。”利从之。农谓利曰：“吾欲集兵列人以图兴复，卿能从我乎？”利曰：“死生唯郎是从。”农乃诣乌桓张骘，说之曰：“家王已举大事，翟斌等咸相推奉，远近响应，故来相告耳。”骘再拜曰：“得旧主而奉之，敢不尽死！”于是农驱列人居民为士卒，斩桑榆为兵，裂襜褕为旗，使赵秋说屠各毕聪。聪与屠各卜胜、张延、李白、郭超及东夷馥和、敕勒、易阳乌桓刘大各帅部众数千赴之。农假张骘辅国将军，刘大安远将军，鲁利建威将军。农自将攻破馆陶，收其军资器械，遣兰汗、段赞、赵秋、慕容暕略取康台牧马数千匹。汗，燕王垂之从舅；赞，聪之子也。于是步骑云集，众至数万，骘等共推农为使持节、都督河北诸军事、骠骑大将军，监统诸将，随才部署，上下肃然。农以燕王垂未至，不敢封赏将士。赵秋曰：“军无赏，士不往，今之来者，皆欲建一时之功，规万世之利，宜承制封拜，以广中兴之基。”农从之，于是赴者相继；垂闻而善之。农西招库偁官伟于上党，东引乞特归于东阿，北召光烈将军平贲及贲兄汝阳太守幼于燕国；伟等皆应之。又遣兰汗等攻顿丘，克之。农号令整肃，军无私掠，士女喜悦。

长乐公丕使石越将步骑万余讨之。农曰：“越有智勇之名，今不南拒大军而来此，是畏王而陵我也；必不设备，可以计取之。”众请治列人城，农曰：“善用兵者，结士以心，不以异物。今起义兵，唯敌是求，当以山河为城池，何列人之足治也！”辛卯，越至列人西，农使赵秋及参军慕容暕击越前锋，破之。参军太原赵谦言于农曰：“越甲仗虽精，人心危骇，易破也，宜急击之。”农曰：“彼甲在外，我甲在心，昼战，则士卒见其外貌而惮之，不如待暮击之，可以必克。”令军士严备以待，

毋得妄动。越立栅自固，农笑谓诸将曰：“越兵精士众，不乘其初至之锐以击我，方更立栅，吾知其无能为也。”向暮，农鼓噪出，陈于城西。牙门刘木请先攻越栅，农笑曰：“凡人见美食，谁不欲之，何得独请！然汝猛锐可嘉，当以先锋惠汝。”木乃帅壮士四百腾栅而入，秦兵披靡；农督大众随之，大败秦兵，斩越，送首于垂。越与毛当，皆秦之骁将也，故秦王坚使助二子镇守；既而相继败没，人情骚动，所在盗贼群起。

庚戌，燕王垂至邺，改秦建元二十年为燕元年，服色朝仪，皆如旧章。以前岷山公庾官伟为左长史，肖尚书段崇为右长史，荥阳郑豁等为从事中郎。慕容农引兵会垂于邺，垂因其所称之官而授之。立世子宝为太子，封从弟拔等十七人及甥宇文输、舅子兰审皆为王；其余宗族及功臣封公者三十七人，侯、伯、子，男者八十九人。可足浑潭集兵得二万余人，攻野王，拔之，引兵会攻邺。平幼及弟觐、规亦帅众数万会垂于邺。

长乐公丕使姜让谕燕王垂，且说之曰：“过而能改，今犹未晚也。”垂曰：“孤受主上不世之恩，故欲安全长乐公，使尽众赴京师，然后修复国家之业，与秦永为邻好。何故暗于机运，不以邺城见归？若迷而不复，当穷极兵势，恐单马求生，亦不可得也。”让厉色责之曰：“将军不容于家国，投命圣朝，燕之尺土，将军岂有分乎？主上与将军风殊类别，一见倾心，亲如宗戚，宠逾勋旧，自古君臣际遇，有如是之厚者乎？一旦因王师小败，遽有异图。长乐公，主上元子，受分陕之任；宁可束手输将军以百城之地乎？将军欲裂冠毁冕，自可极其兵势，奚更云云！但惜将军以七十之年，悬首白旗，高世之忠，更为逆鬼耳！”垂默然。左右请杀之，垂曰：“彼各为其主耳，何罪！”礼而归之，遣丕书及上秦王坚表，陈述利害，请送丕归长安。坚及丕怒，复书切责之。